

EL SEGUNDO APOCALIPSIS DE JAIME (O SANTIAGO)

— Nag Hammadi V, 4 —

Este es el discurso que Jaime
El Justo dijo
15) en Jerusalem, el cuál
Mareim, uno de los sacerdotes,
escribió. El había dicho esto a
Theuda, el padre de El Justo,
Ya que él era pariente
20) de éste. El dijo:

“¡Aprisa! Ven con María, tu esposa y
tus parientes...

(45) por lo tanto...
5) de esto...
a él. ¡Aprisa entonces! Tal vez
después que tu nos hayas guiado
a nosotros a él, él comprenderá.

He aquí, una multitud
10) está perturbando sobre
él...y ellos están muy
enojados con él...
Y ellos oran...
15) Para que él dijera a menudo estas palabras
y otras
también. El solía decir estas palabras
mientras la multitud de gente
20) estaba sentada.

Pero (en esta ocasión) él entró
y no tomó asiento
en el lugar, como era su costumbre.

Mas bien se sentó arriba en
el quinto vuelo de escalones lo cual
25) es altamente
estimado, en tanto toda nuestra gente...
27) las palabras...

(46) "...Yo soy el que
recibió revelación de
el Pleroma de Imperecederabilidad.
Yo soy el que fue primero citado
10) por Él
quién es grande, y
quien obedeció al Señor.

Él que pasó a través
de los mundos...
Él quién...Él quién
15) desnudóse a sí mismo
y anduvo desnudo,
él quién fue encontrado en un
(estado) perecedero, aunque él estuvo a punto de ser llevado
arriba dentro de la imperecederabilidad.

20) Este Señor que está presente
vino como un hijo que ve
y como un humano
fue él visto. El vendrá a
... lo produjo porque
25) ... y él une
... se hace libre...

(47) en...
él quién vino a ...

7) "Ahora de nuevo soy rico en
conocimiento y tengo
un entendimiento único,
10) el cual fue producido sólo de
arriba y él...
viene de un...

Yo soy él...
15) a quién yo

conocí. Aquello que fue revelado
a mi fue ocultado de todos
y será (solamente) revelado
a través de él. Esos
20) dos que ven, yo...
(y) ellos han ya proclamado
a través de estas palabras:

“Él será juzgado con lo injusto.”
El quién vivió sin
25) blasfemia, murió por dichos de blasfemia.
El, quién fue arrojado
Ellos...

(48) “...la carne [sensualidad]
y esto es por conocimiento
que yo vendré delante de la carne.

Yo estoy seguramente muriendo,
pero es en vida donde yo seré encontrado.

10) Yo entré
a fin de que ellos puedan juzgar...yo
vendré adelante en...
juicio...yo
no traigo culpa contra los
15) servidores de su...

Yo apuro
para hacerlos a ellos libres y
quiero llevarlos a ellos arriba
a él quién quieren mandar
20) sobre ellos. Si
ellos son ayudados.

Yo soy el humano en
secreto, quién oró
al Padre hasta
25) que él ...en... el
(49) reino: ...
imperecederabilidad... primero
en ...

5) Yo soy el primogénito
quién fue engendrado.

El destruirá
el dominio de todos ellos.
Yo soy el amado.
Yo soy el recto.
10) Yo soy el hijo de
el Padre.

Yo hablo tal como
lo escuché.
Yo ordeno
llanamente tal como recibí la orden.

Yo les muestro llanamente tal como
15) lo he encontrado.

¡He aquí, que yo hablo
para que pueda salir adelante. Prestadme
atención para que ustedes
me puedan ver!

“Si yo
he venido dentro de esta existencia, ¿quién entonces soy?
20) Porque yo no vine como soy,
tampoco pude haber aparecido
como soy.
Porque yo existí
por un breve período
25) de tiempo...”

(50)
“Una vez cuando yo estaba sentado
deliberando,
él abrió la puerta.
Ese a quién odiasteis
10) y perseguisteis vino a mi.

El me dijo, “Salve, mi
hermano; mi hermano, Salve.”

Al levantar mi cara

para clavar mi mirada en Él
15) [mi] madre me dijo:

“No tengas miedo, hijo mío, porque
Él te ha llamado “mi hermano” a ti.
Porque ustedes fueron amamantados con
esta misma leche. Debido a
20) esto el llama-
me “mi madre”.
Porque Él no es extraño para nosotros.
Él es tu hermanastro...”

“(51) esas palabras...
5) grandes...
yo los encontraré, y ellos vendrán
adelante. Sin embargo, yo soy el extraño,
y ellos no tienen conocimiento
de mi en sus pensamientos,
10) porque ellos me conocen en
este lugar. Pero esto
satisfacía que otros
conocieran a través de ti.

“Esto es lo que yo os digo:
15) Escuchad y entended
para una multitud, cuando ellos
escuchan, será indolente.

Pero vosotros entended como yo
podré decirles. Vuestro Padre
20) no es mi padre. Pero
mi padre se ha vuelto un padre
para ustedes.

“Esta virgen
sobre quién tu escuchas
esto es como...
27) virgen...
(52) á saber, la virgen es

...Cómo a mi para
...conocer... no como
...a quién yo...Por éste

...a él,
y esto también es provechoso
para ti. Tu padre, a quién tu
10) consideras ser rico,
te otorgará que heredes
todas esas cosas que tu
ves.

“Yo proclamo
a ti para decirte
15) esas palabras que yo pronunciaré. Cuando
tu escuches, por lo tanto,
abre tus oídos
¡y entiende y camina [de acuerdo a]!
Es por ti por quién ellos pasan,
20) activados por
ese quien es glorioso.

Y si ellos quisieran hacer un
disturbio y [embargar] bienes...

(53) él empezó...
no, vi a esos que están llegando,
quienes fueron enviados adelante por
Él a formar ésta presente creación.

5). Después de estas cosas
Cuando él se avergüenza, él será perturbado
esa su labor, la cual está lejos de
los aeones, es nada. Y
su herencia,
10) la cual el ostentó
para ser grande, aparecerá
pequeña. Y sus
dones no son
bendiciones.

15) Sus promesas son esquemas malignos
porque tú no eres un instrumento de su compasión,
pero es a través tuyo
que él hace violencias. Él quiere
hacer injusticias a nosotros, y
20) ejercerá dominio por un tiempo,

a cuenta propia.

“Pero
comprende y conoce al Padre
quién tiene compasión.
A Él no se le otorgó
25) una herencia que fuese ilimitada,
tampoco ésta [su herencia] tiene
un [limitado] número de días,
pero este es como el día eterno...
30) este es ...
(54) percibe.
Y el usó
...Pero en cambio él no es
uno [viene] de ellos, y causa de esto él
5) es despreciado.
Por causa de esto él se jacta para
que él no pueda ser reprobado.

Porque por causa de esto él es superior a
esos que se encuentran abajo, a esos
a través de los cuales tu
10) fuiste visto hacia abajo.

Después que él encarceló
a esos del Padre
él se apoderó de ellos
y los amoldó a semejanza
de él. Y es con él que ellos existen.

“Yo vi desde las alturas
esas [cosas] que
25) pasaron y yo he explicado cómo sucedieron
y harán un
... yo sé
como ellos atentaron
para bajar a este lugar

(55) al cual él podrá acercarse...
los pequeños niños, pero
yo deseo revelar
a través tuyo y el Espíritu del Padre,
a fin de que él pueda revelar

a esos que son tuyos. Y
a esos que desean entrar
y buscan
caminar en la senda que
10) está ante la puerta
abre la buena puerta a través de ti. Y ellos
te siguen; ellos entran
y tú los escoltas dentro, y le das una recompensa
a cada uno que está listo para ello.

15)
Porque tú no eres el redentor
ni el ayudante de extraños.
Tú eres un iluminado
Y un redentor de esos que son míos,
Y ahora de esos que son tuyos.

Tu habrás
de revelarles
tú habrás de brindarles el bien
entre todos ellos.

Tú, ellos te habrán
de admirar
por cada hecho poderoso.

Tu eres él a quién los cielos
25) bendicen.
Tú,
él habrá de envidiarte,
él quién tiene
llamóse a si mismo tu Señor.

Yo soy él...
(56)
a esos que son instruidos en estas
[cosas] contigo.

Por consideración a ti
a ellos les serán dichas
esas cosas,
y vendrán a descansar.

Por consideración a ti
ellos reinarán,
y se convertirán en reyes.

Por consideración a ti
ellos tendrán lástima
sobre cualquiera que lastimen.

Porque justo como
tú eres el primero que se ha vestido
a sí mismo,
tú eres también el
10) primero que se desnudará a sí mismo,
y te volverás
como fuiste
antes que fueras desnudado.”

“Y él besó
15) mi boca. Me abrazó, diciendo,
“¡Mi amado!
He aquí, yo revelaré
a ti esas [cosas] que [ni]
los cielos ni sus arcontes
20) han conocido. He aquí,
que yo te revelaré
esas [cosas] que él no conoció,
él quién se vanaglorió,
26) ... no hay
(57) otro excepto yo.

¿No estoy vivo?
Porque yo soy un padre,
¿no tengo yo poder para todo?”
Hé aquí, que yo te revelaré
5) todo mi amado.
Comprende y conócelo todo
para que tú puedas seguir adelante como yo.

He aquí, yo
te revelaré a él quién
10) está escondido. Pero ahora extiende tu
Mano. Ahora, ásete de mi.”

Y entonces yo extendí mis
manos y no lo encontré
aunque pensé que él estaría. Pero
15) después le escuché
diciendo: “Extiéndeme y ásete de mi.” Entonces yo entendí,
y estaba temeroso. Y
fui excedidamente lleno de dicha.
20)